Tiruviṭaivācal, Puṇyanāthasvāmin temple, time of Tribhuvanacakravartin Kulōttuṅga Cōḻa, year 31

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00198

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00198.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

ARIE 1917–18: “Damaged. Registers a sale of land to the same temple [that is, the the temple of Tiruviṭaivāyiluṭaiyār in Maṅkalanāṭu, a subdivision of Arumoḻitēvavaḷanāṭu].”

Edition

〈1〉 〈Block 1〉 **[sva]sti śrī**

1. Āciriyappā

pukaḻ-mātu [v]iḷaṅka **jay**a〈Block 2〉[mātu virumpa]
[nilamakaḷ nilava]〈Block 3〉 (ma)lar makaḷ puṇara
Uṟimaiyiṟ ciṟanta ma〈Block 4〉[ṇimuṭi cūṭi]
[mīṉa]〈2〉〈Block 1〉[var] nilaiketa villavar kulaitara
Ēṉai ma¡nn!〈n̲n̲〉ava〈Block 2〉[r iriyaluṟ ṟiḻitarat]
[tikkaṉai]〈Block 3〉-t tum ta¡n!〈n̲〉 cakkara〈m〉 naṭātti

v¡i!〈ī〉ra-**siṁhāsa**nattu
〈Block 4〉 puvani-muḻut-uṭaiyāl〈3〉〈Block 1〉oṭum
(viṟṟiruntaruḷiya)

kō-v-i**rājake**[**saripanma**]**r**-āna **tribhu**va〈Block 2〉[ṉa-c-cakkaravattikaḷ **śrī**-kulōttu]〈Block 3〉(ṅka)-cōḻa-**de**vaṟku yāṇṭu 3 10 1-Āvatu

〈Block 4〉 Arumoḻitēva〈4〉〈Block 1〉-[vaḷanā]ṭṭu maṅ[kala]-nāṭṭu [4+] putukkuṭi〈Block 2〉 [8+]〈Block 3〉 [2+] kkuṭaiyā¡n!〈ṉ〉 pirāntaka(ṉ) kalaṅkari [1+]〈Block 4〉ṭ[ai]yāṉ **rā-jarāja**〈5〉〈Block 1〉-[maṅ]kalanāṭṭu (viḻu)p(parai)yaṉum putukkuṭi (Uṭaiyā)〈Block 2〉ṉ [10+] tirucc[iṟ]〈Block 3〉(ṟam)palam-uṭaiyāṉ-āṉa Utta〈Block 4〉ma-cōḻa-maṅka〈6〉 (la)nāṭṭu [8+] nāṭṭu-k-kō〈7〉ṉum kēraḷāntaka va [3+] ṭṭu [5+] āṟṟum [10+] nāṭṭu-t tiru-viṭaivāyi〈l-u〉〈8〉ṭaiya **ma(hā)**(tēvar) Ādi [10+] nāṅkaḷ viṟṟu [8+] ttil [7+] ruvi〈9〉ṭaivāy [5+] kaḷ kāṇiya [10+] vaṭa [6+] lukkum

- kiḻ-(pāṟk' el)lai [4+]〈10〉ṟōm nilattukku mēṟkum
- te¡n!〈ṉ〉-pāṟk' ellai [5+] I**d-de**var tēvatānattukku vaṭakku [6+]
- [2+] pāṟk' ellai [6+]〈11〉ṇṇa kā [10+] kum
- vaṭa-pāṟk' ellai tēvartāṉam [10+] ṇṇāyakut [8+] m

Ivv-icai(n=ta) [7+] l〈12〉laikk' uṭpaṭṭa nilamum mu-k-kāl [7+] kālukkum I〈**d**〉-**de**varkaṉmikaḷ pakkal viṟṟu-k (ku)ṭuttu nāṅkaḷ koṇṭa kācu〈13〉 [2+] poṉ mu-k-kaḻañcum In-nilam [5+] ka-k koṇṭa kācu muppatt' e [4+] poṉ Aṟu kaḻañcum koṇṭu nilam (viṟ)〈14〉ṟu-k kuṭuttōm Ivv-ūrōm

I¡ṉ!〈n〉-nila [5+] Iṟaiyum [3+] vācalil pōnta kuṭimai Eppēṟppa(ṭṭa)tum ca〈15〉 [3+] ceyya-k-kaṭavōm āka **sa**〈m〉matit[tu] [5+] kuṭuttōm It-tēvaṟkku Ivv-ūrom

I〈n〉-nilattu [5+]〈16〉 [5+] lam nālu mā [4+] nāṭṭu [4+] ri Aḻacapākkamuṭiyāṉ ti〈l〉laiyāḷi k¿u?〈ū〉ttaṉ tiru-non=tā-vi[ḻakkuk](ku) [1+]〈17〉ṟam-āka-k koḷḷa I〈**d**〉-**de**vakanmikaḷ pakkal [6+] pān Oṉpati¡n!〈ṉ〉 kaḻañcu

Ip-poṉ Oṉpatiṉ kaḻañcukkum I〈n〉-nilaṅ [6+]

Apparatus

〈4〉 [vaḷanā]ṭṭu ◇ *(nā)ṭṭu* SII.

〈5〉 [maṅ]kalanāṭṭu (viḻu)p(parai)yaṉum ◇ *[2+] kalanāṭṭu [1+] (viḻu)p(parai)yaṉum* SII.

Commentary

According to ARIE 1917–18, the inscription is on the south wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine, which seems to mean the southern wall of the *mahāmaṇḍapa*.

In July 2024, we observed that two inscribed blocks bearing portions of the first five lines of this inscription are found disonnected and disordered. The blocks no. 1 and no. 3 were found on the western wall of the *mahāmaṇḍapa*, respectively on its southern edge and on its northern edge. Other blocks could not be traced. We presume that there were at least four blocks. The temple indeed has been renovated in 1960. This would account for the fact that these blocks are now found disonnected and disordered.

There are presently (2024) two gaps in the inscription, consisting in two missing inscribed blocks: block no. 2 and block no. 4. The latter could also be missing before block no. 1, in which case, the present block numbering should be revised (no. 4 becoming no. 1 and nos. 1-3 becoming nos. 2-4).

Bibliography

Reported in ARIE 1917–18 (ARIE/1917-1918/C/1918/13).

Edited in Swaminathan 2024 (SII 44.13).

This edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photos (2024 by Emmanuel Francis) and on Swaminathan 2024 for lines 1-5, on Swaminathan 2024 for lines 6-17 presently (2024) missing.

ASI transcript and estampage(s), if any, yet to be consulted.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2024. *South Indian inscriptions. Volume XLIV: Inscriptions collected during the year 1917-18*. South Indian Inscriptions 44. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Item 13, pages 22–23.

Secondary

ARIE 1917–18. *G.O. No. 1172, 6th September 1918. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1917-1918*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1918. Page 90, item 13, appendix C/1918/.